EMS 国際スピード郵便

# 送り状 (Dispatch Note)

物品用(For goods)

*EN163828935JP*

JAPAN 職権により開くことがあります May be opened officially

JAPAN POST

お問い合わせ番号 (item number) EN 163 828 935 JP

| From(Sender) Name & Address | 受付年月日 Date mailed 年(Year) | 月(Month) | 日(Date) | 受付時刻 Time mailed | 時(hour) | 分(Minute) | 郵便料金 | 諸料金 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gangnam Ajumma<br>Gangnam Ajumma<br>Time 24 Building<br>2-4-32 Aomi<br>Koto-ku<br>Tokyo | 2022 | 03 | 15 | 総重量 Total gross weight g | | | 合計金額 Postage Paid | 円(yen) |

Postal Code 135-0064 JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

**To (Addressee) Name & Address**

Park Hye-jeong
Park Hye-jeong
Room 911-704, Jueun President
Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu,
Cheongju-si, Chungcheongbuk-do

Postal Code 28795

Country KOREA

| 内容品の詳細な記載 Detailed description of contents | HSコード HS tariff number | 内容品の原産国 Country of origin of goods | 内容品の個数 Number of items contained | 正味重量 Net weight g | 内容品の価格 Value |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | | | 3 | | USD18.24 |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

No commercial value for customs purpose only.

TEL 010-9008-6840

FAX 010-9008-6840

次の場合は□に×をつけてください
Insert a cross (×), if the item contains.

- [ ] 贈物 Gift
- [ ] 商品見本 Commercial sample
- [X] 販売品 Sale of goods
- [ ] その他 Others
- [ ] 返送品 Returned goods
- [ ] 書類 Documents

日本円換算合計(円) Total Value 1824 Yen

[X] 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開披される場合があることに同意します。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.

[ ] 20万円超 申告対象郵便物

ご署名 Signature of the sender

Gangnam Ajumma

この郵便物は Number of this pieces 番目 / 個中 Total number of pieces

**ご注意！** この用紙は送り状です。専用パウチに入れてください。

**(To Post and Customs Officer) This is EMS Dispatch Note. Proof of delivery attached on the back.**

社員確認用 [ ] ・航空危険物の説明・確認 ・輸出申告対象(20万円超)か確認

山折り後、専用パウチに入れてください

EMS 国際スピード郵便

# 配達証 (PROOF OF DELIVERY)

*EN163828935JP*

item number EN 163 828 935 JP

| From(Sender) Name & Address | 受付年月日 Date mailed 年(Year) | 月(Month) | 日(Date) | 配達日時 (Date/time of delivery) | ご署名 (Signature of recipient) |
|---|---|---|---|---|---|
| Gangnam Ajumma<br>Gangnam Ajumma<br>Time 24 Building<br>2-4-32 Aomi<br>Koto-ku<br>Tokyo | 2022 | 03 | 15 | | |

**To (Addressee) Name & Address**

Park Hye-jeong
Park Hye-jeong
Room 911-704, Jueun President
Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu,
Cheongju-si, Chungcheongbuk-do

Postal Code 28795

Postal Code 135-0064 JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

Country KOREA

| 内容品の詳細な記載 Detailed description of contents | HSコード HS tariff number | 内容品の原産国 Country of origin of goods | 内容品の個数 Number of items contained | 正味重量 Net weight g | 内容品の価格 Value |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | | | 3 | | USD18.24 |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

No commercial value for customs purpose only.

TEL 010-9008-6840

FAX 010-9008-6840

次の場合は□に×をつけてください
Insert a cross (×), if the item contains.

- [ ] 贈物 Gift
- [ ] 商品見本 Commercial sample
- [X] 販売品 Sale of goods
- [ ] その他 Others
- [ ] 返送品 Returned goods
- [ ] 書類 Documents

日本円換算合計(円) Total Value 1824 Yen

[X] 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開披される場合があることに同意します。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.

[ ] 20万円超 申告対象郵便物

この郵便物は Number of this pieces 番目 / 個中 Total number of pieces

**ご注意！** この用紙は配達証です。山折後こちらを裏面にして専用パウチに入れてください。

日本国郵政庁
(Administration des postes) **JAPON**

# 2 税関告知書 DÉCLARATION EN DOUANE

**CN23**

**Customs declaration: 1 Please enclose in the pouch**

差出人 De

差出人氏名 Nom: Gangnam Ajumma

差出事業者名 Société/Firme: Gangnam Ajumma

住所 Rue: Time 24 Building
2-4-32 Aomi
Koto-ku Tokyo

郵便番号 Code postal: 135-0064

差出国名 Pays: JAPAN

通関用の差出人参照番号(ある場合のみ) Référence en douane de l'expéditeur (si elle existe):

郵便物番号(バーコード番号など) Nº de l' envoi (code à barres, s'il existe): EN163828935JP

職権により開くことができる Peut être ouvert d'office

受取人 À

受取人氏名 Nom: Park Hye-jeong

受取事業者名 Société/Firme: Park Hye-jeong

住所 Rue: Room 911-704, Jueun President Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu, Cheongju-si, Chungcheongbuk-do

郵便番号 Code postal: 28795

名あて国 Pays: KOREA

輸入者のタックスコード、VAT番号等(記載は任意です。) Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/nº de TVA/code de l'importateur) (facultatif):

輸入者連絡先(電話、FAX、e-mail) Nº de téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connus): 010-9008-6840 010-9008-6840

| 内容品の詳細な記載 Description détaillée du contenu (1) | 数量 Quantité (2) | 正味重量(g) Poids net(en g) (3) | 価格 Valeur (5) | 商品の場合のみ記載 *Pour les envois commerciaux seulement* 国際貿易商品の分数コード(HSコード) Nº tarifaire du SH (7) | 物品の原産国 Pays d'origine des marchandises (8) |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | 3 | | USD 18.24 | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | 総重量 Poids brut total (4) | 総額 Valeur totale (6) USD 18.24 | | |

次の内容品種別の枠内にX印をつけてください。
Catégorie de l'envoi (10)

- [ ] 贈物 Cadeau
- [X] 販売品 Vente de marchandises
- [ ] 返送品 Retour de marchandises
- [ ] 商品見本 Echantillon commercial
- [ ] その他 Autre
- [ ] 書類 Documents

説明 Explication: No commercial value for customs purpose only.

差出局/差出年月日 Bureau d'origine/Date de dépôt: 2022/03/15

備考
Observations (11):

下記署名者は、この税関告知書の記載事項が正確なこと、及びこの郵便物に郵便法令により禁止されている危険品を入れていないことを保証します。
Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoine contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la régleme

- [ ] 免許 Licence (12) — 免許番号 Nº(s) de la/des licences
- [ ] 証明書 Certificat (13) — 証明番号 Nº(s) du/des certificats
- [ ] インボイス Facture (14) — インボイス番号 Nº de la facture

差出人の署名及び日付 Date et signature de l'expéditeur (15): Gangnam Ajumma

# INVOICE

1枚目/1 枚中

インボイス作成日(Date) :2022 / 03 / 15

作成地(Place) :Tokyo

Invoice: 1 Please enclose in the pouch

**ご依頼主** (Sender):

Gangnam Ajumma
Gangnam Ajumma
Time 24 Building
2-4-32 Aomi
Koto-ku
Tokyo
135-0064, JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

**郵便物番号** (Mail Item No.): EN163828935JP

**送達手段** (Shipped Per) :ＥＭＳ

**支払い条件**(Terms of Payment):

**備考**(Remarks):

**□有償** (Commercial value)

**☒無償** (No Commercial value)

**□贈物** (Gift) **□商品見本** (Sample) **□その他** (Other)

Invoice No.

**お届け先** (Addressee):

Park Hye-jeong
Park Hye-jeong
Room 911-704, Jueun President
Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu,
Cheongju-si, Chungcheongbuk-do
28795,KOREA

TEL 010-9008-6840 FAX 010-9008-6840

| 内容品の記載 (Description) | 原産国 (Country of origin) | 正味重量 (Net Weight) g | 数量 (Quantity) | 単価 (Unit Price) | 合計額 (Total Amount) |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | | | 3 | USD 6.08 | USD 18.24 |
| **総合計** (Total) | | | 3 | | USD 18.24 |

F.O.B.JAPAN

**郵便物の個数** (Number of pieces) :

**総重量** (Gross weight) g :

**署名**(Signature)

Gangnam Ajumma

EMS 国際スピード郵便

# ご依頼主控え (Sender's Copy①)

JAPAN 職権により開くことがあります May be opened officially

JAPAN POST

*EN163828935JP*

お問い合わせ番号 (item number) EN 163 828 935 JP

| From (Sender) Name & Address | 受付年月日 Date mailed 年(Year) | 月(Month) | 日(Date) | 損害要償額 | 郵便料金 | 諸料金 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Gangnam Ajumma<br>Gangnam Ajumma<br>Time 24 Building<br>2-4-32 Aomi<br>Koto-ku<br>Tokyo | 2022 | 03 | 15 | 総重量 Total gross weight g | 合計金額 Postage Paid | |

Postal Code 135-0064 JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

**To (Addressee) Name & Address**

Park Hye-jeong
Park Hye-jeong
Room 911-704, Jueun President
Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu,
Cheongju-si, Chungcheongbuk-do

Postal Code 28795

Country KOREA

TEL 010-9008-6840

FAX 010-9008-6840

| 内容品の詳細な記載 Detailed description of contents | HSコード HS tariff number | 内容品の原産国 Country of origin of goods | 内容品の個数 Number of items contained | 正味重量 Net weight g | 内容品の価格 Value |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | | | 3 | | USD18.24 |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

No commercial value for customs purpose only.

次の場合は□に×をつけてください
Insert a cross (×), if the item contains.

- ☐ 贈物 Gift
- ☐ 商品見本 Commercial sample
- ☒ 販売品 Sale of goods
- ☐ その他 Others
- ☐ 返送品 Returned goods
- ☐ 書類 Documents

日本円換算合計 (円) Total Value 1824 Yen

☒ 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開披される場合があることに同意します。 I checked that contents above are not dangerous goods. I agree the item(s) may be opened if suspected of containing dangerous goods.

☐ 20万円超 申告対象郵便物

ご署名 Signature of the sender

この郵便物は Number of this pieces 番目 / 個中 Total number of pieces

✂ 切り離し後、上部はご依頼主控としてお取りください。下部は郵便物と一緒に郵便局にご提出ください ✂

## EMS受取書 (Sender's Copy②)

EMS受取書 (Sender's Copy)
正に受領いたしました。

Country KOREA

日付印 Date Stamp

*EN163828935JP*

お問い合わせ番号(item number):EN 163 828 935 JP

Gangnam Ajumma
Gangnam Ajumma
Time 24 Building
2-4-32 Aomi
Koto-ku
Tokyo
135-0064 JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

お届け先

✂ 切り離し後、両用紙とともに郵便物と一緒に郵便局にご提出ください ✂

## EMS受付局控 (Post office's copy)

Park Hye-jeong
Park Hye-jeong
Room 911-704, Jueun President
Apartment, 83, 1-hwan-ro 1137beon-gil, Seowon-gu,
Cheongju-si, Chungcheongbuk-do
Postal Code 28795

Country KOREA

TEL 010-9008-6840

FAX 010-9008-6840

損害要償額 (円)

郵便料金 (円) 円(yen)

総重量 (Gross Weight) g

合計 (円) (Postage) 円(yen)

受付日付印 Date Stamp

贈物 販売品 返送品 商品見本 その他 書類

日本円換算額合計 (円) 1824

| 内容品詳細 | HSコード | 原産国 | 個数 | 正味重量 | 価格 |
|---|---|---|---|---|---|
| Health food | | | 3 | | USD18.24 |

No commercial value for customs purpose only.

Gangnam Ajumma
Gangnam Ajumma
Time 24 Building
2-4-32 Aomi
Koto-ku
Tokyo
135-0064 JAPAN

TEL +82-70-8028-0952 FAX

お届け先

10年保存

受付局控

*EN163828935JP*

☒ 内容品は危険物に該当しません。危険物の確認のため、開披される場合があることに同意します。